

DEUTSCH-
CHINESISCHES
TECHNISCHES
HANDWÖRTERBUCH

简
明
德
汉
科
技
词
典

商 务 印 书 馆

71.072

362

简明德汉科技词典

岳 涛 刘华秋 编

商 务 印 书 馆

1985 年 · 北京

封面设计: 李淑敏

JIǎN MÍNG DÉ HÀN KĒ JÌ CÍ DIǎN

简明德汉科技词典

岳 涛 刘华秋 编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 9017·1391

1985年10月第1版

开本 787×960 1/32

1985年10月北京第1次印刷

字数 764 千

印数 16,800 册

印张 17

定价: 3.35 元

前 言

本词典系供大专院校理工科学生学习德语时使用,也可供科研单位和工矿企业技术人员自学德语或阅读和翻译普通科技文献资料时使用。

本词典约收 23000 个词汇条目。所选词汇除数学、物理、化学方面的基本词汇外,专业词汇以工程、机械部分为主,还包括光学、化工、电子学、电子计算技术、无线电、半导体、航天技术、冶金等学科的词汇。科技文献中常见的词汇下配有一定数量的词组和例句。

参加编写工作的还有:何锡祥、朱宏业、宁延尧、杨学泉、王克明、高樟寿等。

在编写过程中,山东省图书馆和济南市科技情报所给予了积极协助,谨在此表示感谢。

编 者

40464

用法说明

- 一、本词典的词汇一律按德语字母顺序排列。
- 二、每一词汇条目均在词义之前注明词类、语法性别，动词的及物、不及物和反身意义等(参阅略语表)。
- 三、一个词分属两种或两种以上的词类，或具有两种或两种以上的用法时，则分别加以解释，并用罗马数字 I...; II...; III 等隔开。
- 四、阳性和中性名词只注明单数第二格和复数第一格的变化，一般不用复数或没有复数的名词则不注；阴性名词只注明复数第一格变化。接排的复合词只注词性，不注格的变化。
- 五、动词一律列不定式。强变化动词均在词条右上角标有 • ，这类动词的变化可查阅附录二强变化动词表。
- 六、带可分和不可分前缀的强变化动词，其变化可参阅基本动词的变化，如 abfallen, 即查 fallen.
- 七、词义解说，基本上把通用的科技意义列在前面，一般意义或特殊意义列在后面，并用阿拉伯字母 1)…; 2)…; 3) 等隔开。
- 八、说明词义的词组、例句一般列在有关词义之后；词条中的词在词组、例句中以原形出现时用“~”表示，以变化了的形式出现时，或写出变化了的形式或在“~”后加注词尾。
- 九、词不注音标，只在重读的音节左上方加重音符号“'”。
- 十、同音异义的名词、语法性别不同的同音名词以及由于意义不同单数第二格或复数形式构成不同的词，只列一个词汇条目，在解说中用罗马数字 I...; II 等隔开。
- 十一、复合词接排时，~号代替这一组词的第一个词或这个词中用直线 | 隔开的前面部分。

十二、本词典所用专业略语如下:

【机】—机械	【航】—航空、航天技术
【光】—光学、光学仪器	【冶】—冶金
【化】—化学、化工	【数】—数学
【计】—电子计算技术	【物】—物理
【电】—电子学、无线电	【土】—土木建筑

十三、本词典的正文后面附有“德汉对照公制计量单位表”，“强变化动词表”，“化学元素对照表”和“缩写词”。

略 语 表

A	Akkusativ	(第四格)
<i>adj</i>	Adjektiv	(形容词)
<i>adv</i>	Adverb	(副 词)
<i>art</i>	Artikel	(冠 词)
<i>aux</i>	Auxiliarverb	(助动词)
<i>cj</i>	Konjunktion	(连 词)
D	Dativ	(第三格)
<i>etw.</i>	etwas	(某事,某物)
<i>f</i>	Femininum	(阴性名词)
G	Genitiv	(第二格)
<i>h</i>	haben	(用 haben 构成完成时)
<i>indef art</i>	Indefinitartikel	(不定冠词)
<i>indef num</i>	Indefinitnumerales	(不定数词)
<i>indef pron</i>	Indefinitpronomen	(不定代词)
<i>inf</i>	Infinitiv	(不定式)
<i>inv</i>	invariabel	(不 变)
<i>j-m</i>	jemandem	(某人,第三格)
<i>j-n</i>	jemanden	(某人,第四格)
<i>j-s</i>	jemandes	(某人的)

<i>m</i>	Maskulinum	(阳性名词)
<i>n</i>	Neutrum	(阴性名词)
<i>N</i>	Nominativ	(第一格)
<i>num</i>	Numerale	(数 词)
<i>od</i>	oder	(或)
<i>pl</i>	Plural	(复 数)
<i>pers pron</i>	Personalpronomen	(人称代词)
<i>poss pron</i>	Possesivpronomen	(物主代词)
<i>pron</i>	Pronomen	(代 词)
<i>prp</i>	Präposition	(介 词)
<i>s</i>	sein	(用 sein 构成完成时)
<i>unz</i>	unzählbar	(无复数)
<i>vi</i>	intransitives Verb	(不及物动词)
<i>v imp</i>	impersonales Verb	(无人称动词)
<i>v sich</i>	reflexives Verb	(反身动词)
<i>vt</i>	transitives Verb	(及物动词)

目 录

用法说明	ii
略语表	iii
词典正文	1—515
附录	516
一、德汉对照公制计量单位表	516
二、强变化和不规则变化动词表	517
三、化学元素对照表	524
四、缩写词	526

A

A *n* 1)用以代表已知数; 2)德语字母表中第一个字母; das ~ und O 始终,根本,核心,关键; von ~ bis Z 自始至终,完全; weder ~ noch B wissen 一窍不通

ab *I adv* 除去,离开,卸去,脱去; von fünf zwei ~ 五减去二; ~ und zu 有时,不时地; auf und ~ 来回地; *II prp* (D od A) 从...起; ~ erstem (od ersten) Oktober 从十月一日起; ~ 3 Mark 三马克以上; diese Zahlen sind unter 0,5 abzurunden, ~ 0,5 aufzurunden 这些数得四舍五入; ~ Werk 工厂交货; ~ Lager 仓库交货

'Abakus *m* 1)算盘; 2)(圆柱顶部的)顶板 「的,可修改的

'abänderlich *adj* 可变的,可改变

'abändern *vt* (部分)改变,修改

'Abänderung *f -en* 1)变化,改变; ~en treffen 加以改变; 2)修改,改装

'Abart *f* 1)变种,亚种; 2)劣种

'abätmen *vt* 烘干; die Kapelle ~ 烘干灰皿

'abätzen *vt* 腐蚀; 酸洗; eine Metallfläche ~ 酸洗金属表面

'Abbau *m -s* 1) 开采,回采; ~ von Kohle 开采煤炭; den ~ von Kupfererzen betreiben 开采铜矿; ~ treiben 开矿; eine Grube in ~ nehmen 开采矿山; im ~ stehen 开采中; das Kali unterliegt dem ~ 开采钾矿; 2) [化] 分解; der ~ organischer Substanzen 有机物质的分解; 3) 拆卸; der ~ einer Fabrikanlage 工厂设备的拆卸;

4)(电场或磁场的)消失; ~ von Feldern (电磁)场的消失; 5)(电磁场能量的)衰减; ~ von Schallgängen 声频分析中谐波含量的衰减

'abbauen *vt* 1) 分解; eine organische Verbindung ~ 分解一有机化合物; 2) 开采,回采; ein Lager ~ 开掘一矿床; 3) 拆卸,分离; eine Maschine ~ 拆卸一机器; 4) 降低,减少

'abbeizen *vt* 1) 酸浸,酸洗; Metalle ~ 酸洗除去金属表面氧化层; Rost ~ 用化学药剂除锈; 2) 腐蚀,浸渍; etw. mit Schneidewasser ~ 用硝酸腐蚀某物; 3) 除去; etw. mit einer Feile ~ 用锉刀锉去某物

'Abbeizmittel *n* 1) 酸洗剂; 2) 腐蚀剂; 3) 浸渍剂

'Abbeugung *f* 1) 衍射,绕射; 2) 偏转; 3) 弯曲

'abbiegen* *I vt* 弯曲,弄弯; der Schlosser bog das Rohr ab 钳工弄弯管子; *II vi* 转弯,改变方向 「向

'Abbiegung *f -en* 弯曲,折转,转

'Abbild *n* 1) 图象; thermisches

~ 热力图; 2) 插图; 3) 照片

'abbilden *I vt* 1) 绘图; 2) 成象;

3) 摹拟,描摹; *II v sich* 反映,显影

'abbildend *adj* 成象的

'Abbildung *f -en* 1) 图象,成象,投影; elektronenoptische ~ 电子光学图象; azimuthale ~ 方位投影; 2) 摹本,复制品; 3) 描画,事绘; 4) 插图,印制图

'Abbildungs|fehler *m* 成象缺

陷, 图象失真, 象差 ~ **gesetz** *n*
成象定理 ~ **größe** *f* 图象大小
~ **optik** *f* 投影光学

'**abbinden*** *I vi* (水泥) 凝结, 凝固; **langsam** ~ der Zement 慢凝水泥; der Mörtel bindet ab 灰泥渐渐变硬; *II vt* 1) 解开; ein Kabel ~ 解下电缆; 2) 扎成; ein Gerüst ~ 扎起脚手架

'**abblasen*** *vt* 1) 吹去, 吹掉, 吹除; den Staub ~ 吹去灰尘; 2) 排出, 放气; den Dampf ~ 排气; 3) (锅炉) 排污; 4) 清整(模板); 5) 喷砂, 吹刷; 6) 取消, 中断
'**Abblase|öffnung** *f* 排气(汽)口; 排气(汽)孔 ~ **ventil** *n* 排气阀, 放出阀

'**abblättern** *I vi* 1) (氧化皮) 脱落, 片裂, 剥离; der Putz blättert ab 涂灰剥离; 2) (保护漆) 脱皮; der Lack blättert ab 油漆脱皮; *II vt* 除去氧化皮; das Metallfutter ~ 使金属衬层脱落

'**abblenden** *I vt* 使暗淡; das Licht ~ 减弱光线; *II vi* 1) 减弱光线; 2) 屏蔽, 遮光; 3) (摄影时) 缩小光圈; auf Blende 8 ~ 将光圈调小到八

'**Abblend|licht** *n* 减弱光, 屏蔽光, 近光 ~ **schalter** *m* 减光器开关, 近照明开关

'**abbohren** *vt* 钻孔, 打眼

'**abbösch** *vt* 使倾斜, 筑成斜坡
'**Ab|böschung** *f* -en 倾斜度, 坡度 ~ **brand** *m* 1) 烧损, 熔损, 气化损失; der ~ liegt zwischen 4 und 6% 烧损为百分之四至六; 2) 焙烧过的矿, 焙砂

'**abbrechen*** *I vt* 1) 拆除; das Haus ~ 拆除一房子; 2) 停止, 中断, 暂停; die Verhandlungen ~ 暂停协商; *II vi* 1) 停止, 中止; 2) 折断; das Gestein ist abgebrochen 岩石断裂了

'**abbremsen** *I vt* 1) 制动, 刹(车); den Wagen ~ 刹车; 2) 抑制, 减速; Neutronen ~ 使中子减速;

der Satellit wird durch die Luft abgebremst 卫星由于空气的阻力而减速; *II vi* 制动, 刹车
'**Ab|bremsung** *f* -en 1) 制动;

2) 抑制, 减速 ~ **brennbarkeit** *f* 可燃性, 易燃性

'**abbrennen*** *vt* 1) 烧掉, 烧毁; 2) 点爆, 发射; eine Zündschnur ~ 点燃导火线; Pulver ~ 点爆火药; Rakete ~ 发射火箭; 3) 烧制; Ziegel, Kalk ~ 烧制砖瓦、石灰; 4) 酸洗, 浸洗, 淬透; Messing ~ (用酸) 浸洗黄铜

'**Abbruch** *m* -(e)s 1) 拆除, 拆毁; der ~ eines Gebäudes 拆毁一建筑物; 2) 崩落; 3) 中断; der ~ des Studiums 中断学习; 4) 损害; j-m od einer Sache ~ tun 损害某人或某事

Abc *n inv* 1) 字母表; nach dem ~ ordnen 按字母表顺序排列; 2) 初阶, 入门; noch beim ~ stehen 仍处于入门阶段, 才开始学; das ~ der Chemie 化学基础知识, 化学入门; zum ~ gehören 是...基本常识

'**abdachen** *I vt* 使(象屋顶一样)逐渐倾斜; *II v sich* (象屋顶一样)逐渐倾斜

'**Abdachung** *f* -en 1) 倾斜, 斜度; ~ der Schneidkante 刃面斜度; 2) 斜面, 斜坡; sanfte ~ 平缓的斜坡; 3) 溜道, 溜眼, 绞车道

'**abdämmen** *vt* 1) 筑堤, 堵住; Wasser ~ 筑堤堵水; 2) 筑堤防护(田地等); 3) 限制; die Entwicklung ~ 限制发展

'**Ab|dämmung** *f* -en 1) 拦河坝, 水坝, 堤岸; 2) 堵塞 ~ **dampf** *m* 废蒸汽, 废气; das Austritt des ~ es 排出废气

'**abdämpfen** *vt* 1) 阻尼, 减幅, 消震; 2) 抑低, 减轻

'**abdampfen** *I vi* 使蒸发, 使挥发, 使气化; die Mutterlauge ~ 蒸发母液; *II vi* 蒸发, 挥发; der Äther ist abgedampft 乙醚挥发

了; 2) 驶离, 开行

'Abdampfen *n -s* 蒸发, 蒸干, 脱水, 熬稠

'abdarren *vt* 1) 烘干; 2) 使干燥

'abdecken *vt* 1) 揭去遮盖物; den Motor eines Autos ~ 揭开汽车发动机的盖; ein Haus ~ 揭去屋顶; 2) 遮盖, 覆盖, 涂镀; etw. mit Brettern ~ 用木板遮盖某物

'Abdeckung *f -en* 1) 剥离, 剥离物; 2) 保护层, 涂层; 3) 顶板, 护板

[2) 分离]
'abdestillieren *vt* 1) 蒸馏, 馏出;
'abdichten *vt* 1) 密封, 使紧密; ein Rohr ~ 密封一管道; diese Geräte sind gegen Staub abgedichtet 这些仪器是为防尘土而密封的; 2) 填塞; 衬垫; ein Leck ~ 堵塞一漏洞; Schrauben ~ 给螺钉加密封垫圈

'Abdichtung *f -en* 1) 密封, 密封件; 2) 垫圈; 3) 防水层, 防水

'abdürren *vt* 1) (彻底) 干燥; 2) 烘, 焙; 3) 煅烧; 4) 精炼(金属)

'abdrehen *I vt* 1) 扭转, 关闭; das Radio ~ 关收音机; 2) 旋出, 拧开; Schrauben ~ 卸下螺钉; 3) 旋光, 车削; den Grat ~ 去毛刺; II *vi* 改变方向或路线; das Flugzeug drehte nach Süden ab 飞机改向南飞

'Ab|drift *f -en* [航] 偏移, 偏离 ~ **winkel** *m* 偏转角, 偏向角

'abdrosseln *vt* 1) 扼流, 节流; den Dampf ~ 渐闭气门以减蒸汽的压力; den Motor ~ (汽车) 关油门; 2) 阻抑, 限制

'Abdruck *m I -(e)s; -e* 1) 印刷, 印制; etw. zum ~ bringen 将某物付印; 2) 重版, 重印片, 翻印; II -(e)s; *ne* 模印, 取样; 模型; einen ~ von etw. herstellen 制作某物的模型

'abdrucken *vt* 1) 印刷, 印制; 2) 翻印, 复制

'abdrücken *vt* 1) 压印, 捺下...; etw. in Wachs ~ 将某物在腊

上压模印; 2) 扳动; ein Gewehr ~ 开枪

'Abdruckversuch *m* 水压试验, 液压试验; ~ an Rohren 钢管水压试验

'ab|dunsten, ~dünsten *vi* 1) 蒸发, 挥发, 气化; 2) 浓缩

ab|c|elich *adj* 按字母表顺序的; ~ einreihen 按字母表顺序排列

'abeichen *vt* 用标准量度器测定

'Abend *m -s; -e* 1) 晚上, 晚间; 2) 晚会 ~ **schicht** *f* 夜班 ~ **schule** *f* 夜校

'aber *I adv* 再, 又; ~ und abermals 一次又一次的, 再次地; tausend und ~ tausend 一千又一千(数以千计); II *ej* 但是, 可是, 然而 ~ **mals** *adv* 再一次

Aberrati'on *f -en* 象差; sphärische ~ 球面象差; chromatische ~ 色象差, 色散; astronomische ~ (天文) 光行差

'aberregen *vt* 去激励, 去磁

'Aberregung *f* 去激励, 去磁

'abfachen *vt* 1) 分类, 隔; 2) 分开

'abfackeln *vt* (煤气) 放出烧掉; das Erdgas ~ 把天然气烧掉

'abfahrbar *adj* 1) 可移开的; 2) 可除去的

'abfahren * *I vi* (车、船) 开出, 开走; II *vt* 运走; Schutt ~ 运走废料; III *v sich* 由于行驶而损坏; die Räder fahren sich ab 车轮磨坏了

'Abfahrt *f -en* 开出, 驶出; das Zeichen zur ~ geben 发出开车信号

'Abfall *m -(e)s; -e* 1) 下降, 坡, 斜面, 倾斜; der ~ des Druckes 压力下降; ~ des Bodens 地面的倾斜; 2) 残屑, 余渣, 废物; radioaktiver ~ 放射性废料; 3) 副产品; chemischer ~ 化学副产品; 4) 落下, 释放; ein Relais zum ~ bringen 释放继电器 ~ **eisen** *n* 废铁, 碎铁

'abfallen * *vi* 1) 落下, 脱落; der

Mörtel fällt von der Wand ab 灰泥从墙上脱落; 2) 斜降, (曲线) 下倾; 3) (继电器) 释放; 4) 下降, 减少; der Druck des Wassers fällt rasch ab 水的压力迅速下降; längst eines Leiters fällt die Spannung *U* ab 电压 *U* 沿导线下降

Abfallgrenze *f* 临界极限, 降落极限 ~ **gummi** *m* 废橡胶 ~ **lauge** *f* 废碱液, 废电解液 ~ **produkt** *n* (废料制成的) 副产品 ~ **säure** *f* 废酸 ~ **strom** *m* 1) (继电器) 释放电流; 2) 溢流, 放泄, 排污 ~ **verwertung** *f* 废物利用, 废物处理

abfangen * *vt* 1) (电子) 收集; 2) 截取; 3) 支撑, 托住; 4) [冶] 拉碳

Abfangstab *m* 1) 安全棒; 2) [物] 停堆棒; 3) 止动杆 ~ **strebe** *f* 斜柱, 斜撑, 斜支柱

abfärben *vt* 1) 落色, 褪色; die Wand färbt ab 墙褪色了; 2) 影响; seine Ansichten haben auf uns abgefärbt 他的观点影响了我们

abfasen *vt* 倒棱, 倒角, 去角

abfaulen *vi* 腐烂, 腐败

abfedern *vt* 装以弹簧, 给...加弹簧垫; Achsen werden abgefeddert 轴已装上弹簧

Abfederung *f*-en 1) (减震的) 弹簧装置; 2) 装弹簧

abfeilen *vt* 锉削, 锉去, 锉光; Zacken ~ 把尖角锉去; Gußnähte ~ 锉平浇铸缝

abfertigen *vt* 1) 办好寄送、发送...的手续; 2) 指挥(车、船)开出

abfeuern *vt* 发射, 开枪

abfiltern *vt* 过滤, 滤清, 滤去

abfinden * *I vt* 补偿, 满足...要求, 使...满意; II *v sich* 认为满意, 顺应

abflachen *I vt* 使平坦, 使成缓坡; der Architekt hat das Dach

abgeflacht 建筑师设计时减小了屋顶的坡度; II *vi* 变平缓, 变浅, 下降; der hohe Wasserstand flacht langsam ab 高水位逐渐下降 「使变细小」

abflächern *vt* 1) 使表面平滑; 2) **Abflächung** *f*-en 1) 平整, 展平, 使平滑; 2) 磨钝

abflammen *vt* (砂型) 焙烧, 火焰清理

abflauen *vi* 渐弱, 缓和下来; die Spannung flaut ab 电压减弱

abfliegen * *vi* 1) 飞去, 飞开; 2) 起飞; das Flugzeug fliegt pünktlich ab 飞机准时起飞

abfließen * *vi* 1) 流出, 流去; das Wasser floß durch ein Rohr ab 水通过管子流走; 2) 流通; der Ausguß fließt nicht ab 出口不通了

Abflug *m*-s; *nc* 飞出, 起飞; der ~ der Maschine wurde um eine Stunde verschoben 飞机推迟一小时起飞

Abfluß *m* -(ss)es; *n*(ss)c 1) (水的) 排出口, 排水管, 溢流槽; der ~ ist verstopft 排水管堵塞; 2) 流出, 排出; den ~ des Wassers regeln 调节排水; 3) 废液, 污水

Abflußhahn *m* 放水栓, 排水龙头 ~ **menge** *f* (流体) 流量, 排水量 ~ **rohr** *n* 排水管, 排出管 ~ **ventil** *n* 放水阀, 排水阀

Abfolge *f*-n 顺序, 次序, 更替

abformen *vt* 1) 制成(模型); ein Modell in Ton ~ 用粘土制一模型; 2) (按模型) 仿制

abfräsen *vt* 铣削, 研光

Abfuhr *f*-en 1) 运走; die ~ von Holz 运走木料; 2) 排除

abführen *vt* 1) 输出, 导出, 放出; schlechte Luft ~ 把脏气放出; Wärme ~ 将热量散走; 2) 拉丝; einen Draht ~ 拉成金属丝; 3) 引走, 带走

abfüllen *vt* 将...装入..., 自一容

器注入另一容器; Säure aus einem Faß auf Flaschen ~ 把酸从桶里分装在瓶子里; Gas in Stahlflaschen ~ 把煤气装入钢罐
「缝上衬里

'abfüttern *vt* 1) 砌内衬; 2) 为...

'Abgabe *f-n* 1) 输出, 放出; die ~ von Energie 能量放出; die ~ von Wärme 散发热量; ~ elektrischer Maschine 电机的输出功率; 2) 交付, 出售; ~ von Waren 交付货物; 3) 税; hohe ~n zahlen 交纳重税

'Abgabeleistung *f* 输出功率 ~ **spannung** *f* 输出电压

'Abgang *m* -(e)s; ~e 1) 废物, 废料; 2) 损失; in ~ kommen 消失, 废除, 渐不适用; 3) (电子) 逸出, 泄漏; 4) 离开, 走开; 5) 减少, 降低; 6) 销路; ~ finden 行销; schlechten ~ haben 滞销

'Abgangsfehler *m* 发射误差 ~ **winkel** *m* 发射角

'Abgas *n* -es; -e 1) 废气; industrielles ~ 工业废气; die ~e der Autos verpesteten die Luft 汽车排出的废气污染空气; 2) 泄漏的气体

'abgeben * *vt* 1) 发出, 放出, 发射; Wärme ~ 发出热量; Energie ~ 释放能量; bei Einwirkung einer Säure auf eine Base gibt die Säure Wasserstoff ab 酸和碱起作用会释放出氢气; 2) 发射; 3) 标明, 标定; die Richtung ~ 标明方向; 4) 发出, 发表; ein Warnzeichen ~ 发出报警信号; 5) 交给, 交出

'abgebrannt *adj* 烧掉的, 烧毁的, 烧光的 ~ **gebraucht** *adj* 用坏的, 用旧的 ~ **gedrosselt** *adj* 操纵阀门的, 节流的 ~ **geglichen** *adj* 1) 平衡的; 2) 排齐的; 3) 相等的 ~ **gegriffen** *adj* 磨坏的, 损坏的

'abgehen * *vi* 1) 出发, 起程; den Zug ~ lassen 将列车开出; 2)

脱落; das Rad geht ab 轮子掉下来了; die Vergoldung geht ab 镀金脱落了; 3) 放弃; von seinem Standpunkt ~ 放弃他的观点; 4) 减去, 扣除; 10 Mark gehen von der Gesamtsumme ab 从总数中扣除十马克; 5) 销售; die Ware geht gut ab 货物畅销

'abgekant *adj* 1) 倒棱的, 斜的, 卷边的; 2) 翻转的 ~ **gekleidet** *adj* 砌筑的; 加衬的 ~ **gekürzt** *adj* 1) 约简的, 简化的; 2) 缩短的; 3) 简写的 ~ **gelagert** *adj* 1) 沉淀的, 淤积的; 2) 堆存的 ~ **gelegen** *adj* 偏远的; 偏僻的 ~ **geleitet** *adj* 1) 导出的; 2) 衍生的 ~ **gelenkt** *adj* 偏斜的, 偏离的, 偏移的 ~ **genutzt** *adj* 用旧的, 磨损的 ~ **gerundet** *adj* 1) 倒圆角的; 2) 取近似值的, 取整数的 ~ **geschaltet** *adj* (电路) 断开的, 被切断的 ~ **geschirmt** *adj* 屏蔽的; doppelt ~ 双重屏蔽的; mit Blei ~ 用铅屏蔽的 ~ **geschlossen** *adj* 1) 密封的; luftdicht ~ 气密的; 2) 闭开的, 闭路的 ~ **geschmolzen** *adj* 熔化的 ~ **geschnitten** *adj* 切断的, 截去的 ~ **geschrägt** *adj* 倒棱的, 斜(削)的 ~ **gesehen** *adj* 除...之外, 尽管..., ~ davon, daß ... 除了...以外 ~ **gesetzt** *adj* 1) 分段, 多级的; 2) 澄清的, 沉积的; 3) 移出的; 4) 减缩的 ~ **gesperrt** *adj* 1) 被阻隔的; 2) 封闭的, 关闭的 ~ **gestanden** *adj* 走味的, 腐败的, 陈旧的; ~es Wasser 死水; ~er Stahl 过渗碳钢 ~ **gestimmt** *adj* 被调谐的; scharf ~ 精调准的; unscharf ~ 非精调准的 ~ **gestuft** *adj* 分级的, 分段的. nach Größe ~ 按大小分级 ~ **gestumpft** *adj* 1) 倒棱的, 钝的; 2) 截断的; ein ~er Kugel 截角锥 ~ **getrept** *adj* 分级的, 分段的

~gewickelt *adj* 1) 折绕的; 2) 展开的 ~gewinkelt *adj* 1) 有角的; 2) 挠曲的

'abgießen * *vt* 1) 浇铸, 倾注; waagerecht ~ 卧式浇铸; 2) 滗去, 倾析

'Abglanz *m* -es 反光, 反照, 回光, 余辉 ~gleich *m* 1) 平衡, 补偿; ~ nach Betrag und Phase (按) 数值和相位平衡; 2) 平整, 平齐; 3) 调整

'Abgleich|anzeiger *m* 平衡指示器 ~bereich *m, n* 调整范围, 补偿范围

'abgleichen * *vt* 1) 调整, 调节; auf Null ~ 调到零; Strom ~ 整流; einen Empfänger ~ 调收音机; 2) 使平齐, 使平衡; eine Mauer ~ 搪平一堵墙; eine Brücke ~ 平衡电桥

'Abgleich|er *m* -s; - 1) 平衡装置; 2) 校准器 ~fehler *m* 失调; 补偿误差, 微调误差 ~leitung *f* 匹配线 ~ung *f* 1) 平衡, 校准, 调整; 2) 平整 ~vorrichtung *f* 平衡装置, 补偿装置, 调整装置

'abgleiten * *vi* 1) 滑脱, 下滑, 滑动; 2) 偏离, 位移

'Abgleitung *f* -en 1) 位移, 滑动; 2) 滑动切变

'abglühen *vt* 烧红, 烧到赤热; Eisen ~ 把铁烧红; II *vi* 冷却, 止炽, 退火

'abgraben * *vt* 1) 掘沟引出; Wasser ~ 掘沟引水; 2) 掘走, 刨掉; Erdschichten ~ 把土层掘走

'abgraten *vt* 切毛边, 打磨; ein Werkstück ~ 打磨一工件

'abgreifen * *vt* 1) 分支, 分接, 抽头; 2) 量尺寸; die Entfernung mit dem Zirkel ~ 用两脚规量一段距离; 3) (由于常握) 用坏

'Abgreifer *m* -s; - 电刷, 集流器, 汇流环

'abgrenzen *vt* 分界, 划定界线; Felder ~ 划地界; Begriffe ~

分清概念; II *v sich* 划清界线

'Ab|grenzung *f* -en 分界, 界线 ~griff *m* 分支点, 抽头, 分接点, 引出头 ~grund *m* 1) 深渊; 2) 悬崖, 绝壁

'Abguß *m* -(ss)es; -(ss) e 1) 浇铸; 2) 铸件; 3) 倾注 ~zahl *f* 铸件数

'abhalten * *vt* 挡住, 截住, 拦阻

'Ab|haltung *f* -en 1) 挡住, 截住, 拦阻; ~ von Grundwasser 挡住地下水; ~ von Tagwasser 截住地面水; 2) 阻碍, 阻止; eine ~ haben 受阻; 2) 举行, 进行 ~handlung *f* 1) 论文; eine ~ über etw. schreiben 写一篇关于...的论文; 2) 讨论, 协商; 3) (学会) 会报 ~hang *m* 斜坡; ein steiler ~ 陡坡

'abhängen *I vt* 1) 取下; 2) 挂断 (电话); den Hörer ~ 挂上听筒; 3) 脱钩; einen Eisenbahnwagen ~ 甩掉一节车厢; II * *vi* 依靠, 依赖于, 取决于, 看...而定; die Schwerkraft hängt vom Abstand vom Erdmittelpunkt ab 重力的大小与离地心的距离有关

'abhängig *adj* 1) 相关的; linear ~ 线性相关的; ~e Variable 因变数; 应变数; 2) 依赖的; etw. von etw. ~ machen 使...依赖某事物; der Siedepunkt ist vom Luftdruck ~ 沸点与气压有关; 3) 倾斜的

'Abhängig|e *f* -n 因变数, 应变数, 非独立值 ~keit *f* 1) 关系, 相关性; gegenseitige ~ 相互关系; lineare ~ 线性关系; nichtlineare ~ 非线性关系; funktionelle ~ 函数关系; 2) 倾斜; 3) 依赖性, 附属性

'abhärten *vt* 1) 使硬化, 回火, 淬火; 2) 锻炼

'abhauen * *vt* 割去, 砍去, 伐去

'abhäuten *vt* 1) 清除氧化浮渣; 2) 脱皮, 剥皮

'abhebbar *adj* 可提起的, 可移动的

'abheben * *I vt* 1) 取下, 揭下; den Deckel ~ 把盖取下; 2) 切削, 磨削; beim Schleifen werden sehr feine Späne abgehoben 研磨时磨下很小的屑片; II *vi* 升起, 升空; die Maschine hebt schnell ab 飞机迅速升起

'Abhebung *f* -en 1) 抽拔; 2) [冶] 起模; 3) [机] 退刀

'abhelfen * *vi* 1) 补救, 挽救, 弥补; das ist nicht mehr abzuhefen 此事无法补救; 2) 矫正, 纠正; 3) 满足; einem Bedürfnis ~ 满足一种需要

'Abhilfe *f* 1) 矫正, 改变; 2) 补救, 弥补; 3) 除掉; ~ schaffen 消除弊端 ~ **'mittel** *n* 1) 补救办法, 弥补办法; 2) 辅助剂, 辅助介质

'Abhitze *f* 废热, 余热

'abhobeln *vt* 刨, 刨平, 刨光; ein Brett ~ 将木板刨平; die Kante ~ 刨掉棱角

'abholen *vt* 接(人), 取(物); ~ lassen 打发...来取

'abirren *vi* 1) (光线的) 散射; 2) 偏差, 偏离; 3) 迷失方向

'Abirrung *f* -en 1) 象差, 偏差; ~ des Lichtes 光行差; 2) (光线的) 散射

'abisolieren *vt* 除去绝缘(层)

'abkant *vt* 1) 去棱, (把角) 弄圆; 2) 弯边, 卷边

'abkippen *I vi* 倾倒, 倒出, 倾注; II *vt* 摘取, 剪断

'abklären *vt* 1) 滤清; eine Flüssigkeit ~ 把液体滤清; 2) 澄清; dieses Problem muß noch abgeklärt werden 这个问题还得澄清 「纯化」

'Abklärung *f* 澄清; 倾析; 滤清; **'abklemmen** *vt* 夹断, 掐断, 钳断, 剪断

'abklingen * *vi* 1) 衰化, 衰变; 2) 阻尼, 失去放射性; 3) 消退, 消

失, 衰减; eine Schwingung klingt ab 振荡衰减

'Abkling | **'konstante** *f* 衰变常数, 衰变系数 ~ **'kurve** *f* 衰变曲线 ~ **'zeit** 衰变时间

'abkneifen * *vt* 夹断, 剪断, 钳去; den Nadelkopf ~ 把钉头剪掉 「扭折, 折弯」

'abknicken *vt* 1) 折断, 扭断; 2)

'abkochen *vt* 1) 煮熬, 煮炼, 煮透; 2) 煮沸消毒

'abkommen * *vi* 1) 离开, 脱离; vom Kurs ~ 离开航线; 2) 放弃; von einem Plan ~ 放弃一项计划; 3) 不再使用, 不流行

'Abkommen *n* -s;- 协定, 合同; ein ~ mit j-m treffen 与某人签订协定; ein ~ durchführen 执行协定

'Abkömmling *m* 1) 衍生物; 2) 导函数; 3) 导出物

'abkoppeln *vt* 解开, 松开

'abkratzen *vt* 刮削, 刮掉; ein Gebäude ~ 刮去一房屋的粉刷; eine Pfanne ~ 刮去锅里的油垢

'abkühlen *I vt* 1) 使冷却; glühendes Glas ~ 使炽热的玻璃冷却; wird der erhitzte Stahl abgekühlt, so wird er dadurch gehärtet 将炽热的钢淬火, 钢就会变硬; II *v sich* 变冷, 变凉; III *vi* 变凉, 冷却下来; der Motor muß ~ 马达必须冷却下来

'Abkühl | **'er** *m* -s;- 1) 冷却器, 冷却装置; 2) 冷冻机, 冷藏器, 冰箱 ~ **'ung** *f* 致冷, 冷却, 冷冻

'abkuppeln *vt* 1) 松开, 脱扣; 2) 去耦合

'abkürzen *vt* 1) 缩短, 缩写; einen Namen ~ 缩写一个名字; 2) 简约, 用...约; Brüche ~ 简约分式 「写」; 3) 简式

'Abkürzung *f* -en 1) 缩短; 2) 缩

'abladen * 1) 卸货; Erde vom Lastauto ~ 把泥土从卡车上卸下来; 2) 把...里边的东西卸空; ein Auto ~ 把汽车上的东西卸

空 「圾堆积处」
'Abladeplatz *m* 1) 卸料场; 2) 垃圾
'Ablad|er *m -s;-* 卸料机, 卸料器
 ~**ung** *f* 1) 放电; 2) 卸装, 卸载; 卸货场
'ablagnern *I vt* 1) 沉积; das Wasser lagert Kalkstein ab 水使石灰石沉积下来; 2) 存放; *II vi* 存放, 久藏
'Ablagerung *f -en* 1) 沉积; 沉积物; 2) 贮存; 3) 静置
'Ablab *m -(ss)es; n(ss)e* 1) 排泄, 流出; 2) 排水管, 出水口; 排气口; 3) 停顿; ohne ~ 继续不断地; 4) 折扣, 减价
'ablassen * *I vt* 1) 放出; Wasser ~ 放水; den Dampf aus dem Kessel ~ 把锅炉的蒸汽放出; 2) 回火, 退火; 3) 放干, 排空; einen Graben ~ 将沟(里的水)放干; 4) 使冷却; den Ofen ~ 使冷炉; *II vi* 放弃, 停止
'Ablauf *m -(e)s* 1) 出口, 水流; ~ des Wassers 水的流出; 2) 排出口; 3) 过程; ~ der Ereignisse 事态的过程; 4) 期满; vor ~ der Frist 期满之前
'ablaufen * *I vi* 1) 流出, 流干; das Wasser ist langsam abgelaufen 水慢慢流出; 2) 期满; die Garantiezeit ist abgelaufen 保险期已满; 3) 转完, 放完; das Tonband ist abgelaufen 录音带已放完; die Uhr ist abgelaufen 钟(因发条转完)停了; 4) 进行; Oxydation und Reduktion können nicht getrennt ~ 氧化和还原不可能分开进行; *II vt* 跑通
'Ablauf|geschwindigkeit *f* 1) (继电器簧片) 释放速度; 2) (拨号盘) 复原速度; 3) 流动速度; 4) 放出速度 ~ **plan** *m* 图表, 程序表 ~ **rohr** *n* 排水管, 溢流管, 落水管
'Ablauge *f -n* 废碱液, 余碱液
'ablaugen *vt* 1) 碱洗, 洗去碱液;

2) 浸析, 浸提碱份
'abläutern *vt* 1) 澄清, 使净化; 2) 冲洗, 洗矿
'ablegen *vt* 1) 摆开, 放在一边; eine Last ~ 放下一重物; den Mast ~ 将桅塔落下; 2) 截取, 量取; 3) 作出; Rechenschaft (über etw.) ~ (关于某事) 作详细报告; 4) 抛弃, 丢掉
'ablehnen *vt* 1) 拒绝, 不接受, 否决; einen Antrag ~ 否决一项申请; 2) 作废, 报废
'Ablehnung *f -en* 1) 否定, 拒绝; 2) 作废, 报废
'ablehren *vt* 校准, 规量, 检查尺寸
'ableitbar *adj* 1) 可引出的; 可排干的; 2) 可推导的
'ableiten *vt* 1) 排开, 排出; der Dampf wird durch das Rohr abgeleitet 蒸汽经由管子排走; den elektrischen Strom ~ 将电流导出; Wärme ~ 将热导出, 散热; 2) 推导, 导出; das Gravitationsgesetz wurde von Newton abgeleitet 万有引力定律是牛顿推导出来的; 3) 分路; 4) 衍生; sich ~ von ... 由...衍生
'Ableit|er *m -s;-* 1) 导体, 导线, 导管; 2) 放电器, 避雷针 ~**ung** *f* 1) 导数, 导函数; höhere ~ 高阶导数; 2) 漏(电); 3) 推导; die ~ einer Formel 公式推导; 4) 引线; ~ für Blitzschutz 避雷针引线; 5) 排开, 导出
'ablenkbar *adj* 可转向的
'ablenken *I vt* 1) 偏转; Lichtstrahlen ~ 使光线偏转; eine Magnetnadel wird abgelenkt 磁针偏转了; 2) (光的) 绕射, 折射; 3) 引开, 使转移方向; j-s Aufmerksamkeit ~ 转移某人的注意; *II vi* 离开, 离题
'Ablenk|er *m -s;-* 偏置器, 转向装置, 折射板 ~**frequenz** *f* 扫描频率 ~**kraft** *f* 偏转力, 偏向力 ~**spule** *f* 致偏线圈, 偏转

线圈, 偏向器线圈; *anastigmatische* ~ 去象散偏转线圈 ~
rolle *f* 导轮 ~ **schaltung** *f* 扫描电路, 偏转电路 ~ **spannung** *f* 偏转电压, 致偏电压, 扫描电压
Ablenkung *f* 1) 偏差, 偏转; *die* ~ *der* Magnetnadel 磁针的偏转; 2) (光的) 折射, 绕射; *die* ~ *der* Strahlen 折光; 3) 转移方向 ~ **swinkel** *m* (光线反射的) 偏转角, 偏向角, 偏折角; *minimaler* ~ 最小偏折角
ablesbar *adj* 可读取(数据)的; *direkt* ~ 可直接读取(数据)的
ablesen * *vt* 1) (由仪器, 图表等) 读出, 读数; Gasuhr und Stromzähler ~ 读出煤气计和电表上的数字; den Dampfdruck ~ 读出蒸汽压力; man kann die Temperatur von der Skala des Thermometers ~ 可从温度计的刻度上读出温度; 2) 采集, 拾取
Ablesung *f* -en 计数, (仪器的) 读数; *anormale* ~ 反常读数; *kleinste* ~ 最小读数; ~ *links* 左读数; ~ *rechts* 右读数
abliefern *vt* 交付, 供应, 提供; Rohstoffe ~ 供应原料
Ablieferung *f* -en 交付, 供应, 运送; nach erfolgter ~ 办妥交货手续之后
ablöschen * *vt* 1) 淬火; Stahl ~ 钢淬火; 2) 熄灭; das Feuer ~ 使火炮灭; 3) 消和; Kalk ~ 消和石灰; 4) 擦去, 拂拭
ablösen *I vt* 1) 解开, 松开, 揭下; den Strick ~ 解开绳子; ein Stück von der Mauer ~ 揭下墙上的灰泥; 2) 接替; j-n bei der Arbeit ~ 接替某人的工作; 3) 熔解; II *v sich* 接替, 交替, 更替
Ablösung *f* -en 1) 分离, 脱离; ~ des Strahles 射流分离; 2) 换班, 接替; 3) 切除, 截断; 4) 付清, 偿还

ablöten *vt* 用铅锤测正; 垂准
ablöten *vt* 拆开焊缝
Abluft *f* *unc* 不洁的空气, 废气
ablüften *vt* 抽风
abmachen *vt* 拿下, 取下; ein Schild ~ 把商品名牌取下; 2) 协商, 解决, 安排; einen Handel ~ 谈妥一交易
Abmachung *f* -en 安排, 协议, 协定; eine ~ treffen 达成协议 ~ **maß** *n* 1) 尺寸, 大小; 2) 公差, 偏差; oberes ~ 上偏差; unteres ~ 下偏差; zulässiges ~ 容许偏差
abmeßbar *adj* 1) 可测量的, 可度量的; 2) 可通约的
abmessen * *vt* 测量, 量度, 测定; er hat eine Strecke von zehn Metern abgemessen 他量了十米的一段距离
Abmessung *f* -en 1) 尺寸, 大小, 规格; wahre ~ 实际尺寸; geometrische ~ 几何尺寸; 2) 测量, 计量; 3) 调节, 分配; 4) 求数法; 5) 维(数); der Raum hat drei ~en 空间是三维的
abmontieren *vt* 拆卸; die Maschinen ~ 拆卸机器
Abnahme *f* I -n 接收, 验收; die ~ eines Neubaus 验收新建筑; II 1) 下降, 递减; ~ der Spannung 电压下降; 2) 去除(杂质); 3) 压缩, 减缩; 4) 销售, 销路; ~ finden 找到销路 ~
prüfung *f* 验收, 接收检验
abnehmbar *adj* 可移开的, 可拆除的, 可取下的
abnehmen * *I vt* 1) 拆开, 拆卸; 2) 拿开, 移开; 3) 接受, 验收; den elektrischen Strom ~ 收集电流; eine Brücke ~ 验收一座桥; II *vi* 减轻, 减少, 变小; 降低; die Geschwindigkeit nimmt ab 速度降低; um 10 Prozent ~ 减少百分之十; die Löslichkeit eines Gases in Wasser nimmt mit steigender Tem-